

О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОБЩЕСТВ «ГЕРМАНИЯ-КИТАЙ» В XXI ВЕКЕ

Ю. В. Станкевич¹⁾, С. Ф. Свилас²⁾

¹⁾Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, yuliya.stankeviich@gmail.com

²⁾Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, svilas@tut.by

В статье рассматривается деятельность обществ «Германия-Китай» как важнейших институтов культурного сотрудничества между двумя странами. Актуальность исследования обусловлена перспективностью Китая как государства-партнера не только для Германии, но и для Беларуси. Цель данной работы – проанализировать и дать оценку деятельности сети обществ германо-китайской дружбы. Объект исследования – германо-китайские отношения в XXI веке, предмет – деятельность обществ «Германия-Китай». Посредством нарративного и историко-ретроспективного методов, метода анализа документов, а также антропологического и ценностного подходов авторы рассматривают основные задачи, направления, формы и результаты деятельности этих структур гражданского общества, особенности их функционирования, тесную связь с государственными учреждениями и ведомствами, подчеркивая значение личных инициатив, а также вклад китайской диаспоры и молодежи обеих стран. Исследование по избранной авторами теме является первым в белорусской историографии, его результаты могут быть использованы в научной и педагогической работе.

Ключевые слова: Германия; Китай; германо-китайские отношения; культурное сотрудничество; общества «Германия-Китай»; Тео Зоммер.

ON THE ACTIVITIES OF GERMANY-CHINA ASSOCIATIONS IN THE XXI CENTURY

Y. V. Stankevich^a, S. F. Svilas^b

^aBelarusian State University, Niezaliežnasci Avenue, 4, 220030, Minsk, Belarus

^bBelarusian State University, Niezaliežnasci Avenue, 4, 220030, Minsk, Belarus
Corresponding author: V.V. Stankevich (yuliya.stankeviich@gmail.com)

The article examines the activities of Germany-China associations as the most important institutions of cultural cooperation between the two countries. The relevance of the study stems from the prospects of China as a partner state not only for Germany, but also for Belarus. The aim of this article is to analyse and evaluate the activities of the network of German-China associations. The object of the study is German-Chinese relations in the twenty-first century; the subject is the activities of German-China associations. By means of narrative and historical retrospective methods, method of document analysis, as well as anthropological and value-based approaches, the authors examine the main tasks, directions, forms and results of these civil society structures, specifics of their functioning, close

connection with state institutions and agencies, emphasizing the importance of personal initiatives, as well as contributions of Chinese diaspora and youth of both countries. The study on the topic chosen by the authors is the first in Belarusian historiography, and its results can be used in scientific and pedagogical work.

Key words: Germany; China; German-Chinese relations; cultural cooperation; Germany-China associations; Theo Sommer.

Федеративная Республика Германия и Китайская Народная Республика установили дипломатические отношения в 1972 году. С тех пор их взаимодействие прогрессировало, становилось все более разнообразным и интенсивным. В 2021 г. Китай занял лидирующие позиции во внешней торговле Германии. В условиях международных кризисов и растущих глобальных вызовов, включая Covid-19, а также изменение климата, германо-китайское сотрудничество и координация деятельности в самых разных областях приобретают все большее значение. Китай рассматривает Германию как ключевого экономического и политического партнера в Европе, а Германия выступает за укрепление единства ЕС по отношению к Китаю и развитие всесторонних связей с этим государством [1].

Германию и Китай связывает давнее партнерство. Сотрудничество в сферах культуры, образования, науки и гражданского общества является третьим важным столпом отношений Германии и Китая, наряду с политикой и экономикой. Посредством партнерства школ, сотрудничества университетов и языковых курсов Германия способствует изучению национального языка. Гете-Институт, Германская служба академических обменов, фонды и многие другие посредники укрепляют двусторонний культурный и образовательный обмен своими проектами на местах. В рамках медиадиалогов и дискуссионных форумов рассматриваются такие дискуссионные темы, как гражданское участие или право на свободу слова. В последние годы сфера германо-китайского сотрудничества в области культуры и образования стала несколько уже [2].

Общества «Германия-Китай» также вносят существенный вклад в укрепление взаимопонимания между двумя государствами. Первой немецкой ассоциацией, связанной с Китаем, стал *Германо-китайский союз в Берлине*, основанный в марте 1914 г. при активной поддержке компаний, вовлеченных в китайский бизнес; эту структуру возглавил дипломат Филипп Альфонс Мумм фон Шварценштайн. В 1919 г. посредством объединения Германо-китайского союза с Германо-азиатской ассоциацией образовалась *Германская ассоциация Дальнего Востока* [3].

Общество «Германия-Китай» в земле Северный Рейн-Вестфалия было основано в 1957 г. с целью содействия установлению дипломатических отношений между двумя государствами, причем эта общественная организация продолжает оставаться политически независимой. В первые

годы центром деятельности Общества был Гамбург, откуда он переместился в Кельн и Карлсруэ. Среди активных членов Общества в разные годы были бывший министр иностранных дел ФРГ Ганс-Дитрих Геншер, послы Ханспетер Хелльбек и Вольфганг Рунге; к работе привлекаются и профессора, интересующиеся Китаем. С 2018 г. Общество «Германия-Китай» возглавляет профессор Мартин Вёслер, переводчик китайского романа «Сон в красной палате» (совместно с Райнером Шварцем) и автор китайско-немецкого словаря (совместно с Ренли Чжаном) [3].

Общество «Германия-Китай» в Берлине в основном работает в национальном масштабе. Совместно с Китайской академией общественных наук оно организовало вторую международную конференцию «Путь Китая» (Берлин, 2015 г.), реализует программы обмена для школьников и студентов, предоставляет точную и полную информацию о китайской культуре, политике и экономике (посредством лекций, симпозиумов и публикаций), а также путем посредничества в установлении институциональных связей (между школами, городами, компаниями, исследовательскими институтами), а также путем поощрения личных контактов [4].

Общество германо-китайской дружбы в Берлине было основано в 1976 г. с целью содействия образовательному и культурному обмену, «взаимопознанию» и «взаимопониманию». Общество политически независимо и открыто для всех заинтересованных сторон, поддерживающих его цели. Ассоциация признана некоммерческой организацией и финансируется за счет членских взносов и пожертвований [5].

На ежегодном общем собрании и регулярно проводимых заседаниях правления представляются и согласовываются предложения по темам и проектам. В своих залах Общество германо-китайской дружбы регулярно организовывает курсы иностранных языков, живописи и каллиграфии, а также лекции, чтения и выставки. Газета «Berliner Chinapost» выходит три раза в год и содержит текущие даты курсов и мероприятий. Книжный магазин CHINALADEN, находящийся в ведении ассоциации, предлагает широкий ассортимент языковых и учебных пособий, художественной и туристической литературы, нехудожественной литературы и путеводителей, в том числе антикварных, имеет самый большой выбор изданий из Китая и о Китае в Германии [5].

Положительную динамику развития германо-китайских отношений доказывает создание все новых институтов сотрудничества. *Общество германо-китайского взаимопонимания в Северной Германии* как независимая и некоммерческая ассоциация стремится поддерживать взаимопонимание, дружбу и межкультурный обмен между Германией и Китаем. Оно стремится внести свой вклад в расширение знаний о культуре, исто-

рии, науке и экономике двух стран посредством различных проектов и мероприятий в области культуры, искусства, музыки, образования и средств массовой информации. С этой целью ассоциация организует взаимные визиты, информационные мероприятия, совместные акции, лекции и диалоги, а также доклады о деятельности Китая [6].

Должностью почетного председателя Общества германо-китайского взаимопонимания занимает д-р Тео Зоммер, бывший издатель и главный редактор немецкой еженедельной газеты «Die Zeit». Он являлся соратником бывшего канцлера Германии Гельмута Шмидта, друга китайского народа и важного партнера «Die Zeit». Тео Зоммер часто посещал Китай и стал единственным немецким журналистом, которому разрешили взять интервью у бывшего партийного лидера Китая Дэн Сяопина. Богатый опыт Тео Зоммера позволил ему занять почетное место в ассоциации и продолжать работу на благо развития крепких двусторонних отношений [7].

Председателем ассоциация является Лю Гуошен, редактор «Немецко-китайской общей газеты» (Deutsch-Chinesischen Allgemeinen Zeitung) – первая газета в Германии, всесторонне освещающая события в Китае. Как основатель компании China Tours Hamburg, ведущего туроператора по поездкам в Китай, за последние 20 лет он предоставил такую возможность более чем 100 000 немцев. Лю Гуошен был членом правления Комитета по туризму Торговой палаты Гамбурга и Китайско-германского общества, является вице-президентом Германо-китайской бизнес-ассоциации в Гамбурге и Форума новой Зайденштрассе в Берлине [7].

Среди проектов Общества германо-китайского взаимопонимания можно выделить программу школьного обмена, предназначенную для ознакомления китайских школьников с немецкой системой образования. Внеклассные мероприятия включают посещение университетов и городских предприятий, близкое знакомство с европейским искусством и культурой, а также культурный обмен посредством совместных мероприятий со студентами Гамбурга. Во время пребывания в Германии студенты проживают в принимающих семьях, чтобы на собственном опыте познакомиться с повседневной жизнью страны [8].

Со времени своего основания в 2015 г. Общество германо-китайского взаимопонимания поддерживает различные программы культурного обмена. Самым продолжительным и успешным из них является международный молодежный музыкальный фестиваль «CHINA INN». В программе принимают участие юные артисты в возрасте от 8 до 16 лет, которые создают свои собственные произведения, а затем спектакли представляются восторженной публике в гамбургском зале Laeiszhalle [9]. Члены ассоциации представляют различные сферы общественной жизни

- бизнес, образование, культуру, многие из них участвовали в международном обмене между странами. Содействие культурному обмену, наведение мостов и сближение народов – цели, к реализации которых стремится Общество германо-китайского взаимопонимания.

Еще одним важным институтом сотрудничества является *Общество германо-китайской дружбы в городе Шпайер* (земля Рейнланд-Пфальц) - зарегистрированная некоммерческая ассоциация, которая способствует взаимопониманию и дружбе между народами независимо от мировоззрения. Ассоциация была основана в сентябре 2006 г. с целью содействия развитию германо-китайских отношений во всех областях. Она достигается посредством проведения ряда мероприятий: чтение лекций о Китае, проведение традиционных китайских праздников, организация поездок, сотрудничество с культурными учреждениями города, историческим музеем Пфальца, Шпайерским центром образования взрослых и другими организациями, имеющими тесные связи с Китаем [10].

Общества «Германия-Китай» присутствуют во многих регионах Германии. Согласно уставу, *Общество германо-китайской дружбы* столичного региона *Рейн-Неккар* ставит своей целью укрепление германо-китайской дружбы на исключительно некоммерческой основе и поддержку отношений между двумя народами во всех областях. В центре внимания этой организации находятся экономика, культура, межкультурный обмен, образование и обучение, здоровье и уход за пожилыми людьми, спорт и молодежный обмен [11].

Идея создания *Германо-китайского общества в Трире* (земля Северный Рейн-Вестфалия) восходит к установленным ранее контактам между землей Рейнланд-Пфальц и провинцией Фуцзянь, а также между Университетом Трира и Университетом г. Сямынь (портовый город на юго-восточном побережье Китая, провинция Фуцзянь), которые вышли на новый уровень после заключения соглашения о сотрудничестве в 2007 году. В октябре 2006 г. делегация из Трира посетила Сямынь, где было подписано «Письмо о намерениях» об установлении побратимских связей между городами. Германо-китайское общество в Трире уделяет особое внимание личным отношениям между людьми, а также диалогу представителей бизнеса и общественности двух стран [12].

Культурный мост между Германией и Китаем стремится укрепить и *Общество германо-китайского культурного обмена* – некоммерческая ассоциация, обязанная своим существованием инициативе немецких друзей Китая и проживающих здесь китайцев, которые заинтересованы в понимании культур и «живом обмене» между двумя народами. Общество поддерживает партнерские отношения земли Северный Рейн-Вестфалия с провинциями Цзянсу, Шаньси и Сычуань, а также Бонна с

Чэнду и Улан-Батором (Монголия), являясь независимым от государства, политики и религии. Будучи некоммерческим объединением представителей немецкого и китайского народов, оно позиционирует себя в качестве организации-посредника между двумя культурами, приверженца идеи международного взаимопонимания, мирного сосуществования, взаимного уважения и толерантности [13].

Углубление культурного взаимопонимания и взаимопознания стимулирует положительную динамику экономических и политических связей между Германией и Китаем. Видное место в культурном сотрудничестве занимают общества «Германия-Китай», которые своей деятельностью не только повышают осведомленность о культуре на личностном уровне, но и транслируют культурный образ страны, избегая шаблонов и предрассудков. Путем регулярного проведения культурных мероприятий (чтение лекций, проведение традиционных праздников, планирование и организация поездок граждан, сотрудничество с культурными и образовательными учреждениями) общества не только укрепляют дружбу между немецким и китайским народами, но и повышают эффективность деятельности специализированных государственных структур.

Библиографические ссылки

1. Deutschland und China: Bilaterale Beziehungen [Электронный ресурс] / Auswärtiges Amt. URL: <https://www.auswaertiges-amt.de/de/aussenpolitik/laender/china-node/bilateral/200472> (дата обращения: 24.01.2022).
2. Deutsch-chinesische Zusammenarbeit bei Kultur und Bildung [Электронный ресурс] / Auswärtiges Amt. URL: <https://www.auswaertiges-amt.de/de/aussenpolitik/regionaleschwerpunkte/asien/schwerpunkt-china/217260> (дата обращения: 24.01.2022).
3. Präsident Prof. Dr. Martin Woessler [Электронный ресурс]. URL: <http://dcg.de/woessler/> (дата обращения: 25.01.2022).
4. Deutsche China-Gesellschaft: Ziele [Электронный ресурс]. URL: <http://dcg.de/ziel.html> (дата обращения: 25.01.2022).
5. Gesellschaft für Deutsch-Chinesische Freundschaft Berlin [Электронный ресурс]. URL: <https://gdcf-berlin.de/gesellschaft-fuer-deutsch-chinesische-freundschaft-berlin/> (дата обращения: 25.01.2022).
6. Gesellschaft für Deutsch-Chinesische Verständigung [Электронный ресурс]. URL: <https://gdcv.de> (дата обращения: 25.01.2022).
7. Der Vereinsvorstand [Электронный ресурс]. URL: <https://gdcv.de/about-us/vereinsvorstand/> (дата обращения: 25.01.2022).
8. Schüleraustausch [Электронный ресурс]. URL: <https://gdcv.de/projekte/schueleraustausch/> (дата обращения: 25.01.2022).
9. Unsere Musikprojekte [Электронный ресурс]. URL: <https://gdcv.de/projekte/musikprojekte/> (дата обращения: 25.01.2022).

10. Gesellschaft für Deutsch-Chinesische Freundschaft Speyer [Электронный ресурс]. URL: <https://www.speyer.de/de/kultur/staedtepartnerschaften/ningde-china/gdcf/>. (дата обращения: 25.01.2022).

11. Die Gesellschaft für Deutsch-Chinesischen Freundschaft [Электронный ресурс]. URL: https://www.gdcf-mrn.com/der-verein/index_ger.html (дата обращения: 25.01.2022).

12. Die Deutsch-Chinesische Gesellschaft Trier [Электронный ресурс]. URL: <https://www.dcg-trier.de> (дата обращения: 26.01.2022).

13. Gesellschaft für Deutsch-Chinesischen Kulturaustausch [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bonn.de/themen-entdecken/uno-internationales/gesellschaftfuerdeutsch-chinesischenkulturaustausche.v.php> (дата обращения: 26.01.2022).